Муниципальное общеобразовательное учреждение «Лицей № 9 имени заслуженного учителя школы Российской Федерации А.Н. Неверова Дзержинского района города Волгограда»

Индивидуальный проект.

«Влияют ли заимствованные английские слова на речь подростков, обучающихся в МОУ лицей № 9?»

Выполнила ученица 10 «Д» класса

\_\_\_\_\_\_ Толканова Ксения Евгеньевна

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_\_\_ Сысоева Ольга Федоровна

Кафедра: Иностранные языки

Волгоград 2024

**Оглавление**

**Введение……………………..………………………………………………3**

**Глава I. Что такое «Заимствование?»……………………………...……5**

* 1. Понятие заимствование………………………………………..……5
  2. История заимствования английских слов……………………...…5
  3. Способы проникновения англицизмов в русский язык…………7

**Вывод к главе I…………………………………………………………..…7**

**Глава II. Особенности, причины и классификация заимствований…...............................................................................................….9**

2.1. Особенности заимствованных английских слов в русском языке…9

2.2. Причины появления англицизмов в современном русском языке…10

2.3. Классификация сфер заимствований и источники пополнения……11

**Вывод к главе II…………………………………………………………...12**

**Глава III. Эмпирическое исследование влияния англицизмов на речь подростков……………………………………………………………...…13**

3.1. Опрос учащихся МОУ Лицей №9 об использовании англицизмов в речи подростков……………………………………………………………...……...…13

3.2. Мнение подростков об англицизмах…………………………………14

**Вывод к главе III……………………..…………………………………...15**

**Заключение……………………………………………………………..….16**

**Список используемой литературы и электронных ресурсов…….....17**

**Приложение………………………………………………………………..18**

**Введение.**

Актуальность: влияние заимствованных английских слов на нашу речь является неоспоримой частью в современном мире. С каждым годом количество англоязычных слов, которые мы используем в повседневной речи, увеличивается. Это связано с развитием технологий, интернета, глобализации, и все большей взаимосвязью культур разных стран.

Проблема: есть негативный аспект влияния английских заимствований на нашу речь. В большинстве случаев люди берут английские слова без надобности среди целого разнообразия аналогичных русских слов. Это может привести к потере национальной идентичности и расплыванию оттенков значения слов.

Гипотеза: мы предполагаем, что подростки в первую очередь, вместо английских слов могут использовать соответствующие русские слова и выражения.

Цель: выяснить, как влияют заимствованные английские слова на речь учащихся МОУ Лицей № 9.

Задачи:

1. выявить примерное количество учеников, использующих заимствование в своей речи;

2. выявить наиболее распространенные английские слова, встречающиеся в речи подростков;

Методы исследования:

1. теоретические – сбор и систематизация информации;
2. эмпирические – опрос учащихся.

Предмет исследования: заимствования в речи подростков.

Объект исследования: английский язык.

Методологическая основа: методологической основой данного исследования является работа лингвиста Л.П. Крысина. Он выделяет такие решения ряда задач, как определение сущности заимствования, его причины, признаки заимствованного слова, способы освоения слова в языке.

Теоретическая значимость: будут систематизированы основные знания о понятии «Заимствование», его причины, признаки проявления, использования среди подростков.

Практическая значимость: полученные, в ходе исследования, рекомендации можно будет использовать для тематических уроков на базе МОУ Лицей № 9.

Новизна проекта заключается в получении актуальных и практичных знаний в области заимствований в русском языке.

**Глава I. Что такое «Заимствование?»**

* 1. **Понятие заимствование**

Заимствование  — процесс усвоения одним языком слова, выражения или значения другого языка как есть (то есть без перевода), а также результат этого процесса — само заимствованное слово. [[1]](#footnote-1)

В зависимости от языка - [донора](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D1%80) заимствования в русском языке называют [англицизмами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC), [арабизмами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%B8%D0%B7%D0%BC), [германизмами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%BC) и тому подобное. В некоторых случаях название заимствования может не совпадать с современным названием языка, принятым его носителями, а происходить от альтернативного или более древнего названия государства, страны, народа, языка-источника либо их предков или территориальных предшественников.

Заимствования могут быть различными по типу и характеру. Например, лексическое заимствование - это взятие слова или лексического элемента из одного языка в другой.

Имеются также фонетические заимствования, которые касаются адаптации звуков и произношения слова из одного языка к фонетическим правилам другого языка.

Грамматическое заимствование – это заимствование грамматических структур или конструкций из одного языка в другой.

Взаимодействие культур и языков приводит к заимствованию и распространению новых идей, технологий и понятий.

Таким образом, заимствования могут способствовать обогащению языков, расширению лингвистических ресурсов и обмену культурной информации.

* 1. **История заимствования английских слов**

Начало проникновения англицизмов в русский язык принято считать середину или конец XVI века, когда началось сближение России с Англией, но большое количество все же было в 1990 – х годах. Частые заимствования были во время правления Ивана IV, Петра I, и Екатерины II, потому что очень много английских дипломатов, писателей и ученых было при дворе. [[2]](#footnote-2)

История заимствования английских слов берет начало из различных исторических периодов и является отражением влияния на английский язык других языков и культур. Вот несколько ключевых моментов в истории развития заимствованных английских слов:

1. Староанглийский период: с английским языком связано множество заимствований из германских и скандинавских языков, таких как норвежский и до некоторой степени латышский. Скандинавы заселили Великобританию в 8-11 веках, и это отразилось в лексике английского языка.
2. Среднеанглийский период: с XI по XV века английский язык испытал влияние нормандского языка, внесенного завоевателями из Нормандии. Это привело к значительному заимствованию слов из французского, отчасти латышского и греческого языков.
3. Эпоха колониального периода и промышленной революции: в XVII- XIX веках английский язык обогатился за счет заимствований из языков коренных народов Америки, Африки, Азии и островов Тихого океана. Так же произошло значительное заимствование терминологии в связи с промышленной революции.
4. Современная эпоха: в XX- XXI веках английский язык продолжает активно заимствовать слова из других языков, особенно в связи с технологическими и научными достижениями, а также культурным обменом.

Основные причины проникновения англицизмов в русский

язык:

1. Развитие дипломатических и политических отношений между Россией и Англией.
2. Заимствования возникают, как наименования нового предмета, понятия и реалии (например: юмор, бренд и т.д.).
3. Заимствования используются, как сокращения словосочетаний.
4. Влияние английской культуры.
5. Уточнение понятия.
   1. **Способы проникновения англицизмов в русский язык**

Проникновение англицизмов в русский язык может происходить по разным путям. Вот некоторые из наиболее распространенных способов:

1. Интернет и социальные сети: с развитием интернета и мировой онлайн-культуры, многие английские термины и выражения становятся широко используемыми и в русскоязычном интернете.

2. Массовая культура и кино: многие фильмы, сериалы и музыкальные композиции из англоязычных стран популярны в России, и зачастую их названия или фразы переходят в русский язык.

3. Научно-техническая сфера: в сфере науки, техники и IT многие термины и технические выражения заимствуются из английского языка.

4. Мировые тренды и мода: модные термины, бренды и выражения из мировой моды, красоты и стиля также могут проникать в русский язык.

5. Бизнес и экономика: в деловой сфере многие термины и выражения принято использовать на английском языке, что может привести к их включению в русский язык.

Это лишь некоторые из способов, которые способствуют проникновению англицизмов в русский язык. Как правило, это происходит под влиянием глобализации, культурного обмена и развития информационных технологий.

Вывод к главе 1:

История развития заимствованных английских слов связана с множеством исторических, социокультурных и технологических изменений в течение многих веков. Этот процесс открытий и внедрения новых слов является важной частью эволюции языка, отражая влияние различных культур на английский язык. Заимствования могут способствовать обогащению языков, расширению лингвистических ресурсов и обмену культурной информации. Как правило, англицизмы проникают в наш язык под влиянием глобализации, культурного обмена и развития информационных технологий.

**Глава II. Особенности, причины и классификация заимствований**

* 1. **Особенности заимствованных английских слов в русском языке**

Заимствованные английские слова в русском языке проникали в него на протяжении многих веков. Они могут быть разделены на несколько категорий.

1. Ключевые термины: некоторые английские слова стали важными в области науки, техники, бизнеса и технологий. Примеры включают слова "компьютер", "интернет", "маркетинг", "бизнес" и "менеджер".

2. Культурные термины: многие английские слова вошли в русский язык через музыку, кино и другие аспекты западной культуры. Например, слова "рок", "джаз", "блюз", "шоу", "бар", "ресторан" и "клуб" стали общепринятыми в русском языке.

3. Слэнг и повседневные слова: разговорный русский язык часто использует английские слова для обозначения новых концепций или явлений. Например, слова "кэш", "фриланс", "шоппинг", "тренд" и "кейс" часто используются в повседневной беседе.

4. Вернакуляр: некоторые английские слова в русском языке используются для добавления особого стиля или тонкости выражения. Это могут быть слова связанные с модой, стилем или статусом, такие как "тренди", "глэмур", "ретро" и "винтаж".

Эти заимствования не только расширяют словарный запас русского языка, но и отражают влияние глобализации и культурного обмена.

Английские заимствования в русском языке можно разделить на несколько типов:

1. Лексические заимствования: это слова, заимствованные из английского языка, которые вошли в русский лексикон без изменений или с минимальными изменениями. Примеры: "компьютер", "такси", "маркетинг".

2. Фразеологические заимствования: фразы и выражения, заимствованные из английского языка, которые используются в русском языке. Примеры: "бизнес-ланч", "онлайн-шопинг", "чат-бот".

3. Технические термины: специализированные термины и названия, заимствованные из английского языка в области науки, техники, информационных технологий и других сфер. Примеры: "софтвер", "апдейт", "фрилансер".

4. Специфические культурные термины: особые названия, обозначения и термины, заимствованные из английского языка и относящиеся к определенным аспектам англоязычной культуры, например, музыкальные стили, кулинарные термины, модные тренды и т.д. Примеры: "рэп", "чипсы", "тренди".

Таким образом заимствованные английские слова могут быть разделены на несколько категорий и типов. Они не только расширяют словарный запас русского языка, но и отражают влияние глобализации и культурного обмена.

**2.2. Причины появления англицизмов в современном русском языке**

Появление англицизмов в современном русском языке можно объяснить несколькими причинами.

Во-первых, английский язык в настоящее время является доминирующим языком в мире бизнеса, науки, технологий, культуры и многих других сферах. Это приводит к тому, что многие новые идеи, продукты, технологии, термины и выражения появляются сначала на английском языке, и затем могут быть заимствованы и использованы на других языках, включая русский. Этот процесс связан с глобализацией и увеличением общения между различными культурами.

Во-вторых, многие англицизмы появляются в русском языке из-за широкого использования английского языка в интернете и социальных медиа. С развитием интернет-коммуникаций и онлайн-культуры многие термины и выражения из английского языка становятся широко распространенными и используются в повседневном общении.

Также следует учитывать роль английского языка в области науки, техники, бизнеса и международных отношений. Многие научные и технические термины, а также термины из сферы управления и маркетинга, заимствуются из английского, чтобы соответствовать международным стандартам и общепринятой терминологии.

Наконец, мода и стилистика также оказывают влияние на использование англицизмов в русском языке. Многие люди используют английские слова и фразы, чтобы придать своей речи более современный и модный облик.

Таким образом, появление англицизмов в современном русском языке связано с глобализацией, распространением английского языка в различных сферах жизни и влиянием интернет-культуры, а также с потребностью в использовании универсальной терминологии для описания новых явлений и технологий.

**2.3. Классификация сфер заимствований и источники пополнения**

Заимствования английских слов в русский язык можно классифицировать по различным сферам источников. Вот несколько основных сфер заимствований и их источники:

1. Техническая сфера: заимствования из английского языка часто происходят в области техники, компьютеров, программного обеспечения, технических новшеств и инноваций. Примеры таких заимствований включают слова "компьютер" (computer), "софт" (software), "хардвер" (hardware) и т.д.

2. Научная сфера: многие термины и понятия из англоязычной научной литературы заимствуются в русский язык. Это касается таких областей как физика, биология, медицина, химия и другие. Примеры заимствований включают слова "ген" (gene), "клетка" (cell), "атом" (atom) и многие другие.

3. Бизнес и экономика: в сфере бизнеса и экономики английские слова заимствуются для обозначения различных видов деятельности, финансовых операций, терминов по управлению и т.д. Примеры таких заимствований включают слова "менеджер" (manager), "маркетинг" (marketing), "инвестиции" (investments) и прочие.

4. Интернет и социальные сети: с развитием интернет-культуры и социальных медиа, английские слова и фразы, связанные с коммуникацией в онлайн-среде, активно заимствуются в русский язык. Примеры таких заимствований включают слова "лайк" (like), "хештег" (hashtag), "репост" (repost) и т.д.

Источники пополнения англицизмов в русском языке включают в себя: литературу и журналистику, интернет и социальные сети, область техники и компьютерной технологии, а также международные организации, научные исследования и международные бизнес-связи.

Таким образом, англицизмы классифицируются по различным сферам источников и включают в себя многие области науки.

Вывод к главе 2:

Заимствованные английские слова могут быть разделены на несколько категорий и типов. Они не только расширяют словарный запас русского языка, но и отражают влияние глобализации и культурного обмена. На появление англицизмов в современном русском языке повлияло: глобализация, распространение английского языка в различных сферах жизни и влияние интернет-культуры.

**Глава III. Эмпирическое исследование влияния англицизмов на речь подростков**

**3.1. Опрос учащихся МОУ Лицей №9 об использовании англицизмов в речи подростков**

Выбор опроса в качестве метода исследования может быть обоснован несколькими причинами. Во-первых, опросы могут быть эффективным способом собрать данные от большого количества участников и получить разнообразные точки зрения. Это особенно полезно, если исследование направлено на изучение мнений, предпочтений или поведения широкой аудитории.

**Цель исследования:** выяснить, как влияют заимствованные английские слова на речь учащихся МОУ Лицей № 9.

**Этапы исследования:** опрос, анкетирование.

**Цель опроса:** выявить группу респондентов, которые используют англицизмы в своей речи.

**База:** 60 человек.

**Анализ опроса.** *(Приложение №1)*

1. Большинство респондентов (63%) утверждают, что используют англицизмы в своей речи. Данный факт свидетельствует о том, что англоязычная культура и медиа влияют на подростков. Они могут усваивать английские слова и фразы из песен, фильмов, сериалов, социальных сетей и других источников, которые потребляются ими ежедневно.

**Цель анкетирования:** выявить, какие факторы влияют на использование англицизмов.

**База:** 35 человек.

**Анализ анкетирования.** *(Приложение №2)*

1. Большая часть анкетированных (57%) утверждают, что используют заимствованные английские слова в своей речи каждый день. Это может говорить о том, что подростки изучают иностранные языки и погружаются в культуры англоязычных стран.
2. 35% опрошенных используют англицизмы по причине влияния социальных сетей. Это может указывать на то, что социальные сети позволяют людям со всего мира общаться между собой, и английский язык часто становится общим средством коммуникации.
3. 68% опрошенных слышат использование англицизмов в речи других людей довольно часто. Это указывает на глобальное распространение английского языка.
4. 52% подростков чаще всего используют в своей речи слово «окей», 26% - «фейк», 15% - «кринж», 7% - «фиксить». Это говорит о том, что английские слова достаточно популярны в нашей речи.

Таким образом, мы выявили, что английский язык стремительно распространяется в нашей речи. Подростки познают иностранные языки в школах, социальных сетях, в ходе общения с носителями языка.

**3.2. Мнение подростков об англицизмах**

Мнение подростков о заимствованных английских словах может быть рассмотрено с различных углов зрения. Некоторые молодые люди могут воспринимать использование английских лексических единиц в своей речи как знак моды и стиля, так как это может быть связано с актуальными тенденциями в музыкальной индустрии, моде, кинематографе или социальных медиа. Для них это может представлять собой способ выражения своей индивидуальности и принадлежности к молодежной культуре.

Однако другие подростки могут относиться к заимствованным английским словам с некоторой долей скептицизма. Они могут видеть в использовании англицизмов в речи признак потери лингвистической самобытности и снижения статуса родного языка. Им также может вызывать беспокойство возможная угроза утраты культурного наследия и традиций.

Кроме того, некоторые подростки могут оставаться равнодушными к использованию английских слов в повседневной коммуникации и принимать его как неотъемлемую часть современного общества.

Общее мнение подростков о заимствованных английских словах может быть обусловлено их личным опытом, культурными влияниями, уровнем образования и социальной средой, в которой они находятся.

Вывод к главе III:

Использование англицизмов в русскоязычной речи весьма распространено в современном обществе и отражает влияние англоязычной культуры на русскоязычное информационное пространство. Однако важно помнить о мере в использовании англицизмов, чтобы не потерять уникальность и выразительность русского языка.

**Заключение**

Опираясь на проведенное исследование, мы выяснили, что заимствованные английские слова имеют значительное влияние на речь современных подростков. Они часто используют такие слова в повседневном общении, в социальных сетях, в музыке и других сферах жизни. Это происходит из-за популярности английского языка в мировой культуре, а также из-за того, что некоторые английские слова могут быть более точными или выразительными, чем их русские аналоги.

Заимствованные английские слова могут также использоваться для создания определенного стиля или образа, что делает их привлекательными для подростков, стремящихся к самовыражению и принадлежности к определенной социальной группе.

Однако, важно помнить, что умение грамотно и разумно использовать заимствованные слова в контексте и не злоупотреблять ими также является важным навыком для подростков.

**Список используемой литературы и электронных ресурсов:**

**Литература:**

1. Афанасьева, О.В. Английский язык учебник для 10-х классов под общей редакцией Михеевой И.В. – г. Москва.: Издательство «Просвещение», 2007. – 224с.
2. Винокуров, А.М. Англо-русский словарь под общей редакцией Перевезенцевой И.А. - г. Тверь.: ООО «Издательство Мартин», 2016. – 512 с.

**Электронные ресурсы:**

<https://web.snauka.ru/issues/2017/02/78658>

<https://nauchniestati.ru/spravka/russkij-yazyk-i-zaimstvovaniya-iz-anglijskogo-yazyka/?ysclid=lpk6017fdo288108490>

<https://school-science.ru/7/3/40665?ysclid=lpk61bkd31115963034>

<https://moluch.ru/archive/390/86064/?ysclid=lpk641uol0891186488>

<https://solncesvet.ru/opublikovannyie-materialyi/zaimstvovaniya-iz-angliyskogo-yazyka-i-i.15917988265/?ysclid=lpk6588kqd817993431>

<https://englex.ru/english-borrowings-in-russian/?ysclid=lpk67esvma220022705>

<https://sci-article.ru/stat.php?i=angloyazychnye_slova_v_russkom_yazyke:istoriya_i_puti_poyavleniya&ysclid=lpk699uvpl82319130>

**Приложение**

*Приложение №1*

**Опрос «Использование англицизмов в речи»**

1. Используете ли вы англицизмы в своей речи?

А. Да

Б. Нет

**Анкета «Англицизмы в моей жизни»**

1. Как часто вы используете заимствованные английские слова в своей речи?

А. Каждый день

Б. Раз в неделю

В. Раз в месяц

Г. Очень редко

2. По какой причине вы используете англицизмы в своей речи?

А. Читаю англоязычную литературу

Б. Влияние социальных сетей

В. Хочу лучше знать английский язык

3. Часто ли вы слышите использование англицизмов в речи других людей?

А. Довольно часто

Б. Редко

В. Крайне редко

Г. Ни разу

4. Какое англоязычное слово вы чаще всего используете в своей речи?

А. «кринж»

Б. «фейк»

В. «окей»

Г. «фиксить»

*Приложение №2*





1. https://ru.wikipedia.org/wiki/ [↑](#footnote-ref-1)
2. https://web.snauka.ru/issues/2017/02/78658 [↑](#footnote-ref-2)